

إبصالية واطس للشهيد القديس مار جرجس المزاحم

تقال في ١٩ بؤونه

Ακβι μφραη ηδω -
ρςιος : πιψοτ αιγ ηποτκο -
μης μφρ : χε ακψελ πιη -
ιψτ μβασαρος : πιμεζ -
αζμη φμεηριτ μΠχς :

Βωτς πιβελ ετακαη -
τοτ πιηιψτ : ατθρεκ
νατ επωοτ μΠχς :
σαοτιναμ μμογ ακσω -
τεμ χε ωοτνιατκ : Πι .

Σηχλομ ακβιτοτ
εθβε : πεκλιψτ ηαδωη
εβολζιτεη : πιαδσελος
εατερμεθρε εθβητκ :
πι .

أخذت إسم

مار جرجس الذي استحق
أن جعلوه أمير الشهداء
لأنك قبلت الآلام
العظيمة أيها المزاحم
حبيب المسيح .

كل جهاد عملته أيها العظيم
جعلك ترى مجد
المسيح في يمينه
سمعت طوباك
أيها . . .

ثلاثة أكاليل أخذتها
لأجل جهادك
العظيم من يد الملاك
كما شهدوا لك
أيها . . .

Δε οη πεκιωτ νε
οτλαμτηс πε : αϑβι
ητεκματ ηχβαυμοс :
καποτη νε οτχριστ -
ιανοс τε : Πι .

ετακχεμϑπι ηοτλα -
ακμ ηκοτρβαη : εβοη
ζητοτс ητεκματ ακχ -
μι : αсερ ηφρηϑ ητ -
αχρι θεη ρωκ : Πι .

ζεοητωс ακοτωϣ
ητεκερχριστιαнос :
ακχω ηηεηιρι ηηηλα -
μτηс : αϑωрк ηχε πε -
κιωτ ητεϣθεοθεк : Πι .

ηηηε ακθιс ητεκ -
βιωμс : ψατεκϑομск
θари θарок : ακβι οτ -
ϣερι ηοτηηβ ηοτсημ
Πι .

وأيضاً كان أبوك
حنيفياً تزوج أمك
عنوة بالرغم من
أنها كانت مسيحية
أيها .

لما ذقت لقمة قربان
من يد أمك وجدتها
صارت مثل السكر
في فمك .
أيها .

حقاً أردت أن
تصير مسيحياً
وتركت أعمال دين
أبيك فخلف أبوك أن
يقتلك أيها المزاحم
هوذا قد تعبت لكي
تعمد حتى أنك عمدت
نفسك بنفسك
وأخذت ابنة كاهن
زوجة أيها . . .

Θως τε τσοφια λχε
τεκςζιμι : ετασσωτεμ
επφιρι μπεκωμς : ασ-
ερεκβι μπωμς μμνι :
Πι .

Ις ζηππε ακωεπθισι
νεμ τεκςζιμι : χε ακ-
οτωνη εβολ θεν Πχς :
ατσοκκ ατμαυκ ψαπ-
ςνου : Πι .

Κε ατψωλ μπεκηνι
αΠοτ παζμεκ : ακτη-
ομτ ητεκςζιμι χε ατ-
θασς : ακψωτ νεμας
ακίρι θεν οτζρωτ : Πι .

Λοιπον ατσοτωνηκ
ατμαυκ ακψωτ : νεμ
τεκςζιμι ακίρι ηοτρεψ-
ψεμψι : θεν τεκκλνσια

لها الحكمة زوجتك
لما سمعت قصة
عمادك جعلتك تنال
العماد الحقيقي .
أيها .

لقد تعذبت مع
زوجتك لأنك
اعترفت بالمسيح
جروك ضربوك
حتى الدم . أيها .

ونهبوا بيتك والرب
نجاك وعزيت
زوجتك لأنها عذبت
وهربت معها وعملت
في معصرة . أيها .

أيضاً عرفوك
فضربوك فهربت مع زوجتك
عملت خادما في
كنيسة بلده حميك .

Ἰῆβακι ἔπεκψουμ : Πι .

Царен таюк етак-
мокцек : Ἰτεκερμο-
ναχος θεν παβηт : ак-
пат ἔοτχοрасис же
ἔκпаερε : Πι .

Це акгери актаме
тексгум : етасрауи
асθонжк Ἰτεκερμεθ-
ре : θα πεκληβ Πχс
пασтномт пак : Πι .

За πψωи θен пека-
των πιασιос : пакχο-
тψт θα нiχлом Ἰαθ-
λωи : ἔπεκψиρωотψ
θα πθисι Ἰηиψаqt : Πι .

Отот зоте ἔпаκψωп
Ἰотсотò : θен τὰσора
атамонι ἔмоκ : атби

أيها .

فلنكرمك لما
فكرت أن تصير
رابعاً في الدير رأيت
رؤية أنك ستصير
شهيداً أيها ..

كنت قد هدأت
وأخبرت زوجتك
التي فرحت وشجعتك أن
أن تشهد لسيدك المسيح
وكانت تعزيك أيها ..

تعاليت في جهادك
أيها القديس كنت
تنتظر الأكاليل غير
المضمحلة ولم تعباً
بعذاب الأشرار أيها ..

وعندما كنت تشتري
قمحاً في السوق
أمسكوك وأخذوا

πισοτό ατώτη μμοκ :
Πι . .

Πιζηζεμων αχτοη -
ψκ αχσεπσωπκ : ἔρεψτ
νακ ἕμαμωνα νεμ
οτρωβ : ἠτεκχα Πχς
ἕπεκθωτ : Πι .

Ρω αχσαζωκ αχζιθ-
αχ ζεν πεκζο : ατμερ
τεκναζβι ζεν οτθοκ
ἠχοι : ατζιτκ ζεν πψ-
τεκο αττβλακ νακ :
Πι . . .

Се ατμερ πεκφατ
ζεν οτσοι : αχοτωηζ
νακ ἕβολ ἠχε πιαστ -
ελος : αχβεη πεκςναζ
αχτταλβο νακ : Πι . .

القمح وحبسوك
أيها

هددك الوالى
وأغراك أن يعطيك
مالا ووظيفة لكى
ترك المسيح فلم
ترضى أيها .

حقاً أنبك وبقصق
على وجهك وربطو
رقبتك فى سارى
مركب والقوك
فى السجن وعذبوك
أيها .

نعم ربطوا رجلك
فى كتلة خشبية وظهر
لك الملاك وحل
رباطك وشفاك
أيها .

Ⲳⲉⲕⲁⲟⲙ ⲃⲉⲛ ⲫⲙⲉⲓ
ⲛⲓⲛⲥ : ⲁⲥⲟⲣⲉ ⲫⲓⲓⲁⲣⲑⲉⲛ -
ⲟⲥ ⲃⲉⲙⲓⲡⲉⲕⲣⲱⲛⲓ : ⲃⲱⲥ
ⲃⲣⲟⲙⲓ ⲛⲧⲉⲥⲉⲣⲫⲁⲃⲣⲓ
ⲉⲛⲉⲕⲫⲱⲗⲁ : ⲓⲓ .

Ⲯⲥ ⲑⲥ ⲁⲩⲫⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲧⲉ -
ⲕⲓⲣⲓ : ⲛⲃⲁⲛⲱⲫⲏⲣⲓ ⲛⲁⲧ -
ⲃⲉⲙⲓⲡⲉⲕⲣⲱⲛⲓ : ⲛⲃⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲧⲟⲧⲃⲓ ⲓⲡⲉⲕⲥ -
ⲙⲟⲧ : ⲓⲓ

Ⲫⲫⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉⲓⲡⲉⲕ -
ⲙⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲓⲁ : ⲓⲧⲁ ⲓⲓⲃ -
ⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲃⲁⲧⲃⲓⲟⲧⲓ ⲉⲣⲟ -
ⲕ : ⲁⲧⲫⲟⲗⲁⲕ ⲁⲧⲫⲱⲛ
ⲓⲡⲉⲕⲥⲛⲟⲩ : ⲓⲓ .

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲁⲕ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧ -
ⲱⲧⲕ ⲉⲫⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲓⲁ : ⲁⲧ -
ⲃⲟⲧⲁⲕ ⲃⲉⲛ ⲓⲡⲉⲕⲃⲏⲧ
ⲓⲡⲉⲕⲙⲟⲧ : ⲃⲉ ⲁⲕⲉⲣⲥ -
ⲫⲣⲁⲥⲓⲗⲓⲛ ⲓⲙⲟⲕ : ⲓⲓ ...

قوتك في محبة
يسوع جعلت
العذراء تزورك
كحمامة لتشفى
جراحاتك. أيها.

وهبك ابن الله أن
تعمل معجزات
وكان يزورك
الناس ليأخذوا
بركتك. أيها.

أراك الله مكان
استشهادك وضربك
البربر حتى جرحاك
وأسالا دمك
أيها.

السلام لك أعددت
نفسك للاستشهاد
وطعنت في قلبك
ولم تمت لأنك
رثمت نفسك بالصليب.
أيها.

Ψαῖ ἄπνευματικόν
ἵτεκςζιμ : αϥθρεκχ -
εκ πεκαζων καλως :
λαςθονχκ ἄμηνι ψα -
τεκφορ : Πι .

Ἐοτηιατκ Ἰης αϥρ -
ερι ἄμοκ : ἵτα ατφεθ
τεκαφε ατφετψωτκ :
ἵχρωμ ἄπεϥτθωβω
ἵθητκ Πιϣ : Πι .

الجمال الروحاني في زوجتك
جعلك نكمل جهادك حسناً
كانت تشجعك
دائماً حتى وصلت
أيها

طوباك هداك
يسوع ثم شقوا
رأسك وقطموك ولم تؤثر

فيك النار أيها الشهيد

المزاحم حبيب المسيح



أبصالية آدام للشهيد مار جرجس المزارح

تقال في ١٩ بسونة

Δκεμῖψα ἠτεκβι :
ἔφραη ἠ Σεωρσιος :
ἔθε πεκασων εθνα-
νεϋ : Σεωρσιος πιμε-
ζαζιμ .

Βωτς πιβεν ακαιτοτ :
πιασιος ατῆρεκ πατ :
ἔπωοτ ἔΠΧς : Σ .

Σἠχλου ακβιτοτ :
ἠτοτϋ ἔπιαστρελος :
αποελῆερ φνεταϋερ-
μεθερε : Σ .

Δε οη πεκιωτ αϋβι :
τεκματ ἠχβα ἔμμος :
οτοζ νε οταθναζϋ :
Σ ...

استحققت أن
تأخذ إسم
مار جرجس من
أجل جهادك الحسن

يا مار جرجس المزارح
كل جهاد عملته أيها
القديس جعلك ترى
مجد المسيح يا مار .

نلت ثلاثة أكاليل
من يد الملاك كما
شهد أبو الخير
يا مار .

وكذلك أخذ
أبوك إسمك عنوة
وكان غير مؤمن
يا مار .

Ετακοτεμ οτλακμι
ηκορβαν : εβολζιτοτς
ητεκματ : ακχευς
ζως ζαχρι : Σ . . .

Ζεοντωσ ακοτωψυ :
ητεκερ οτ χριστιανος :
πεκλωτ δε αψμβον
Σ . . .

Ηπλε ακτομσκ : μμ-
ατατκ οτοζ ακβι : οτ-
ψερι ηοτηνβ ηοτςζιμι :
Σ . . .

Θωσ τε ψσοφια : ασ-
ερεκβιωμς : ζιτοτψ
ηοτοτηνβ : Σ . . .

Ιτα ακοτωνη εβολ :
θεν πεκλωτ ΠΧς :
ατθασκ νεμ τεκςζιμι :
Σ . . .

لما أكلت قرباناً
من يد أمك
وجدته كالسكر .
يا مار .

وأيضاً رغبت أن
تصير مسيحياً
فحققت أبوك .
يا مار .

هوذا عمدت
نفسك وأخذت
ابنة كاهن زوجة .
يا مار .

لها الحكمة جعلتك
تعتمد على يد كاهن .
يا مار .

ثم اعترفت بالهلك
المسيح فعذبوك
مع زوجتك .
يا مار .

Κε ατυωλ μπεκνή :
ακφωτ νεμ τεκςζιμι :
ακίρι ζεν οτζρωτ :
Σ...

Λοιπον ατσοτωηκ :
ακφωτ ακίρι ζωσ : ρε -
ψυεμψι ζεν τεκκλ -
ησια : Σ...

Царен ταιοκ ακφωρ :
ζε κλαεραξε : πακμοκ -
μεκ ζεν παβητ : Σ...

Цε ακταμε τεκςζι -
μι : ετασρωοττ ασθο -
ηκκ : ητεκεραξε : Σ...

Ζα ηψωη πακχοτψτ :
δα ηιχλομ ητε ηφε :
ακζιηζο μπιθο : Σ...

Οτοζ αταμοηι μμοκ :
ζεν φατορα ατβι : ηις -
οτò ατωτπ μμοκ : Σ...

ونهبوا بيتك
فهربت مع زوجتك
وعملت في معصرة
يا مار .

ايضاً عرفوك .
فهربت وعملت
كخادم في الكنيسة
يا مار .

فلنكرمك رأيت حلماً
أنك مُنصير شهيداً
وكنت تفكر في الدير
يا مار .

كنت أخبرت زوجتك
التي صرت وشجعتك
لتصير شهيداً .
يا مار ...

تعاليت كنت تنتظر
أكاليل السماء
واحتفرت المآلم
يا مار .

وأمسكوك في السوق
واخذوا القمح
وحبسوك يا مار .

Πιάφε αψεπσωπκ :
ήτεκχω ήΠχς : ήπε-
κωτ πιασιος : Σ .

Ρω αψθιαψ θιχωκ :
αψθροτ μερτεκλαθβι :
θεν οτσοι ήχοι : Σ . .

Σε παρχιαστρελος :
αβωλ ήνεκςνατθ :
αψταλβο πακ : Σ . .

Σεκαθαλη ήΠχς :
ασθρε ψ παρθενος : ή
εροκ θωσ βρομπι : Σ . . .

Γς θς αψθρεκίρι :
ήθαηψφηρι : ηιρωμι
λατβι πεκςμοτ : Σ . . .

Φωκ πε πταιο : χε
Πς αψσοτπκ : ήτεκε-
ρμεθρε θαροψ : Σ . . .

وأغواك الرئيس
لترك المسيح ولم ترضى
يا قديس . يا مار . .

حقاً بصق عليك
وجعلهم يربطون رقبتك
في سارى مركب يامار .

نعم رئيس الملائكة
حل قيودك وشفاك
يا مار .

محبتك للمسيح جعلت
العذراء تأتي اليك كحمامة .
يا مار .

جعلك ابن الله أن تعمل
معجزات وكان الناس
يأخذون بركتك يا مار . .

لك الكرامة . لأن
الرب اختارك
لتشهد له . يا مار .

Χερε νακ πιασιος :
ακσεβτωτκ εψμαρτη-
ρια : πιμωιτ ητε πιωοτ :
Σ ...

Ψαι ητε φναζψ : ητ-
εκςζωιμ αψθρεκ : χεκ
πεκαζωη καλωσ :
Σ ...

Ψοτνιατκ ατφεθ
τεκαφε : ακερρε : ηχ-
ρωμ ηπεψφθωβψ
ηθητκ : Σ ...

السلام لك أيها
القديس استعددت
للسهادة طريق
المجد يا مار .

بهاء إيمان زوجتك
جعلك تكمل
جهادك حسناً .
يا مار .

طوباك شقوا
رأسك وصرت
شهيدياً . والنار لم تؤثر
فيك . يا مار .

